

News
Buddy

TOO POOR TO DIE : FUNERAL POVERTY CRISIS

基層父母無力殮葬親子更添悲痛

原文

下文摘錄自香港《文匯報》2018年4月3日報道：

近年英國殮葬（burial）費用持續飆升，《星期日泰晤士報》（The Sunday Times）接連發現不少家長因無力支付殮葬費，只能以硬卡紙棺材（cardboard coffins）安放嬰兒遺體，並揭發地方政府甚至以拒絕交還親人骨灰等手段，企圖阻止窮人使用較便宜的公共殮葬服務。逾100名國會議員（Members of Parliament）早前聯署，要求首相（Prime Minister）文翠珊（Theresa May）處理「殮葬貧窮」問題，文翠珊終於本月初宣佈全面取消兒童殮葬收費，並成立基金（fund）由政府代付。

殮葬津貼 未隨市價調升

英國就業及退休保障部（The Department for Work and Pensions）由2003年起，一直維持殮葬費津貼（subsidy）於700英鎊（約7,725港元），但當地平均私人殮葬費已由當年的1,920英鎊（約2.12萬港元），增至目前的4,078英鎊（約4.5萬港元），津貼顯然無法應對需要。

歷切膚之痛 借錢葬親兒

工黨（Labour Party）國會議員哈里斯（Carolyn Harris）便曾經親身經

歷過「無錢殮葬」之苦，她的8歲幼子於1989年因交通意外逝世，她當時無法負擔殮葬費，只好請求鄰居幫助，並向銀行貸款700英鎊（約7,725港元），才能處理兒子身後事。

哈里斯2015年當選議員後，持續關注兒童殮葬議題，成功爭取威爾斯（Wales）政府去年宣佈增設恩恤措施，免去兒童死者的殮葬費。她近日再發起聯署（joint signature campaign），獲工黨黨魁郝爾彬（Jeremy Corbyn）、保守黨（Conservative Party）前黨魁施志安（Iain Duncan Smith）等104名議員響應。

成立殮葬基金 維護逝者尊嚴

文翠珊表示受哈里斯的努力所感動，形容失去子女對家長而言，是畢生難以撫平的傷痛，政府不應該讓他們為籌措殮葬費煩惱，宣佈以哈里斯亡子馬丁（Martin）的名字成立基金，為所有兒童支付殮葬費，估計每年開支（expenditure）約1,000萬英鎊（約1.1億港元）。

英國每年約有4,350名18歲以下兒童死亡，哈里斯歡迎當局設立基金，認為這能維護（preserve）家長的尊嚴（dignity），希望她的經歷不再重演。哈里斯坦言多年來一直想念亡子，對兒子仍能貢獻（contribute）社會感到欣慰。



■ 英國殮葬費十多年間增一倍，衍生「殮葬貧窮」的問題。

網上圖片

延伸問題

1. 據統計，英國每年有多少人背負龐大的喪葬債務？
2. 由於喪葬費用高昂，據英國火葬協會（Cremation Society of Great Britain）數據顯示，火葬由1960年所佔比例的35%增至現時多少個百分比？
3. 英國近年興起的各式環保型棺材通常以什麼材料編製而成？
4. 由於殮葬費用不菲，日本甚至興起什麼形式的喪葬？
5. 近年新興的自然葬（green/ecological/natural burial）包括有什麼形式？

葬 (prəˈmeɪʃəl ˈdɪərəʊmənt)
葬禮 (ˈbʊəriəl ˈtʃerɪsəri)
葬墓 (ˈbʊəriəl ˈtʃerɪsəri)
葬花 (ˈbʊəriəl ˈtʃerɪsəri)
葬海 (ˈbʊəriəl ˈtʃerɪsəri)
葬土 (ˈbʊəriəl ˈtʃerɪsəri)
葬木 (ˈbʊəriəl ˈtʃerɪsəri)
葬石 (ˈbʊəriəl ˈtʃerɪsəri)
葬金 (ˈbʊəriəl ˈtʃerɪsəri)
葬銀 (ˈbʊəriəl ˈtʃerɪsəri)
葬銅 (ˈbʊəriəl ˈtʃerɪsəri)
葬鐵 (ˈbʊəriəl ˈtʃerɪsəri)
葬鉛 (ˈbʊəriəl ˈtʃerɪsəri)
葬鋅 (ˈbʊəriəl ˈtʃerɪsəri)
葬鎳 (ˈbʊəriəl ˈtʃerɪsəri)
葬鈷 (ˈbʊəriəl ˈtʃerɪsəri)
葬鎘 (ˈbʊəriəl ˈtʃerɪsəri)
葬鉍 (ˈbʊəriəl ˈtʃerɪsəri)
葬錳 (ˈbʊəriəl ˈtʃerɪsəri)
葬鈣 (ˈbʊəriəl ˈtʃerɪsəri)
葬鎂 (ˈbʊəriəl ˈtʃerɪsəri)
葬鋁 (ˈbʊəriəl ˈtʃerɪsəri)
葬硅 (ˈbʊəriəl ˈtʃerɪsəri)
葬磷 (ˈbʊəriəl ˈtʃerɪsəri)
葬硫 (ˈbʊəriəl ˈtʃerɪsəri)
葬氮 (ˈbʊəriəl ˈtʃerɪsəri)
葬氧 (ˈbʊəriəl ˈtʃerɪsəri)
葬氫 (ˈbʊəriəl ˈtʃerɪsəri)
葬碳 (ˈbʊəriəl ˈtʃerɪsəri)
葬氦 (ˈbʊəriəl ˈtʃerɪsəri)
葬氖 (ˈbʊəriəl ˈtʃerɪsəri)
葬氬 (ˈbʊəriəl ˈtʃerɪsəri)
葬氪 (ˈbʊəriəl ˈtʃerɪsəri)
葬氙 (ˈbʊəriəl ˈtʃerɪsəri)
葬氡 (ˈbʊəriəl ˈtʃerɪsəri)

譯文

The cost of burial in Britain has kept soaring in recent years. According to *The Sunday Times*, it was reported that many parents had found the burial fees unaffordable such that their dead child could only be placed in a cardboard coffin; furthermore, the local government even prevented the poor from using the low-cost public funeral services by refusing to return the cremains to relatives. Previously, over 100 members of parliament (MPs) submitted a petition asking the Prime Minister Theresa May to tackle funeral poverty.

In response to the request, Theresa May finally made an announcement later about abolishing burial fees for children and establishing a fund to cover the charges by the government.

Funeral prices double in a decade

The Department for Work and Pensions in Britain has capped funeral expenses claims at £700 (HK \$7,725) since 2003, but the average cost of a funeral has risen from £1,920 (HK \$21,200) to £4,078 (HK \$45,000) nowadays, implying obviously that the limited amount of subsidy could no longer meet the needs.

ger meet the needs.

The Labour MP Carolyn Harris had once suffered from funeral poverty that she was unable to afford the burial fees of her 8-year-old son, who died in a road accident in 1989, and had to turn to her neighbors for assistance and even went into debt for a total of £700 (HK \$7,725) to get rid of the toughest time.

After being selected as a MP in 2015, Harris continued to pay attention to the issue of children's funeral and had successfully urged the Welsh government to take measures to eliminate the burial and cremation fees for children last

year. She re-initiated a joint signature campaign recently, which was supported by 104 MPs, including the leader of the Labour Party Jeremy Corbyn and the former leader of the Conservative Party Iain Duncan Smith.

Lay to rest without debt

Deeply moved by the efforts paid by Harris, Theresa May described that the raw pain of loss of children had sent the grieving parents to the darkest moment of their life and the government should not let them worry about meeting the funeral costs. She announced to

set up a fund in memory of Harris' son Martin to cover the burial and cremation charges for children, with an estimated annual expenditure of about 10 million pounds (HK\$110 million).

About 4,350 children under the age of 18 died in Britain every year. Harris welcomed the establishment of such fund, saying that it would help preserve the dignity of parents and hoping that her tragedy would not be repeated once again. She missed her son and was glad that he could still contribute to society after many years.

學生跟CEO 衣食住行學環保

我們同為學校公民及環保教育組幹事，目標鼓勵全校師生關注環保，讓大家身體力行體現綠色生活，再把知識帶回家及社區。我們去年一起參加港燈「綠得開心推廣大使」計劃，過程增加對環保的認識，亦滿足多個綠色願望，更榮幸是能一起獲選為最傑出「綠得開心推廣大使」。

年初「綠」學環保

早前，連同我們在內共8位最傑出推廣大使，趁農曆年初六（「綠」），向港燈董事總經理尹志田先生拜年。尹先生除了派環保利是及綠色揮春給我們外，更從「衣、食、住、行」四方面分享他的環保之道。

身體力行 實踐環保

「衣」方面，他說平日上班以西裝為主，多年來努力「Keep」住身形，奉行「應買則買」，避免浪費，大部分衣服更穿了近二十年，不會隨便丟棄衣服；「食」則在港燈的員工飯堂引入低碳餐，推行「低碳星期一」；「住」方面，他家中的電器均是一級能源標籤。

最後講到「行」，尹先生說，自己經常在辦公室行樓梯，當日更即興帶着我們一班推廣大使，由港燈中心的2樓行上12樓，其間他更是氣不喘、步不停，必定是平日訓練有素！他另示範如何為電動車充電，並介紹港燈推動電動車的各項措施，例如在港島設置6個電動車標準充電站，及4個電動車快速充電站等。

在尹先生身上，我們明白徒有環保知識並不足夠，還要身體力行，



■ 尹志田(右一)向推廣大使講解電動車與汽油車的分別，更即場示範為電動車充電。 作者供圖

正如他在「衣、食、住、行」奉行環保。行動勝過千言萬語，要推廣環保最重要的是由自己做起，推動更多人實踐「綠色生活」。

綠色學習經歷 展開綠色人生

我們由擔任推廣大使至獲獎的大半年間，接受不同培訓，有「推廣大使訓練日」，讓我們深入了解港燈的發電運作，亦有專業講師教導我們演說及推廣技巧，為日後在巡迴展擔任導賞員，向公眾推廣環保訊息，奠下良好根基。猶記得那時看到大型的發電裝置及太陽能發電

系統等，讓我們留下了深刻的印象。

我們透過計劃獲益匪淺，希望將學到的知識及經驗，應用到學校公民及環保教育組的活動，鼓勵全校師生關注環境保護，活出「綠色人生」，而傑出推廣大使這個獎項，也肯定了我們的努力，鼓勵我們繼續推動更多人實踐「綠色生活」。

呂家晴、陳迦嵐
港燈最傑出「綠得開心推廣大使」2017
（藍田聖保祿中學，港燈智「惜」用電計劃「綠得開心學校」之一）

心理
理得

愈幫人 愈快樂

無論是家中父母或學校老師，自小教導我們助人為快樂之本，及施比受更為有福的道理，相信很少人反對這些老生常談，但較少人討論助人會否令人快樂呢？根據近代正向心理學的研究顯示，這些道理有一定科學根據。

該實驗要求參加者每周幫別人做5件事，為期6周，分兩組進行。A組能選擇在一周內任何時候幫助人；B組則只能在一周內某天幫助人。助人內容不限，大小均可。受助者可以是同一人或不同的人，也可選擇不知道由誰提供協助。參加者每逢周末便要記錄過去一周的助人行為，如捐血及探訪老人院等。

單日5次助人 快樂指數躍升

研究結果顯示，參與者完成6周實驗後，快樂指數顯著提升。研究員解釋，人在幫助別人時，更能意識自己擁有幸福，或在助人過程中，體會別人的需要、不幸及困難，從而暫時忘記個人問題。研究員續指，助人也許改變自我觀感，例如覺得自己富有同情心，遂自我感覺良好，並理解別人遭遇困難，可能實屬不幸，未必是過失所致，因此對別人更仁慈。

更有趣的是，B組的快樂指數獲得明顯提升，A組則沒有。筆者估計，多數人每天也會做一項微小的助人行動，可能不太在意，因此若要從助人獲得快樂，不時改變幫助對象及方法，有助保持新鮮感，從而獲得顯著的快樂指數。

顧及受助者尊嚴

最後，如何助人需要花些心思。筆者曾聽過一個故事，有位長者在街角賣菜，但菜看來品質欠佳，根本無人問津，一對母女卻買了五斤菜，讓老人喜出望外。然而，當這位母親回家後，卻把菜丟掉。於是，小女孩問她剛才為何買這些菜。母親回答說：「如果直接把錢給老人，他雖然有錢，卻少了自尊。如我向他買菜，他既有錢也有自尊了」。

香港心理衛生會委員黃雄基（職業治療師）

香港心理衛生會 輔導服務：3583 1196

智惜
用電
@校園

星期一

• 通識博客（一周時事聚焦、通識把脈）
• 通識博客/通識中國
• 百搭通識

星期二

• 通識博客/通識中國

星期三

• 中文星級學堂
• 文江學海
• STEM百科啟智

星期四

• 通識文憑試摘星攻略

星期五

• 通識博客/通識中國
• 文江學海